

VK4501(P) Tiger Ferdinand

EN

The German Army, during the Second World War, expressed the specific need to have available a heavy tank, characterized by an high protective armor and armed with a high velocity gun able to defeat every kind of enemy tank. Ferdinand Porsche, to meet the request, developed the heavy tank VK 4501 (P) prototype. The tank introduced several innovative solutions for the time but not enough reliable. In fact, during the testing, the tank highlighted some weaknesses in the driving system and in the engine that didn't permit to go ahead with the mass production. The German Army preferred the Henschel prototype, the VK 4501 (H), which became the development base for the famous and lethal Tiger I. However, from the first production batch of the VK 4501 (P) Porsche released other versions as the new heavy Jagdpanzer "Ferdinand" that mounted the longer 88 mm. gun.

IT

Per rispondere alle mutate esigenze della guerra e alla necessità di disporre di un carro armato pesante, caratterizzato da un elevato livello di protettività ed armato con un cannone in grado di perforare qualunque tipo di corazzatura nemica, Ferdinand Porsche sviluppò il progetto VK 4501 (P). Il carro presentava numerose soluzioni innovative per l'epoca ancora però non del tutto affidabili. Durante i test di collaudo il prototipo di Porsche evidenziò infatti delle criticità nel sistema di guida e nella propulsione che ne decretarono il blocco della produzione su grandi volumi. La Wehrmacht preferì infatti il prototipo di Henschel, il VK 4501 (H), che divenne la base produttiva del celebre e temuto Tiger I. Dal primo lotto di produzione del VK 4501 (P) Porsche sviluppò altre versioni come il semovente cacciacarri pesante con cannone montato in casamatta "Ferdinand".

DE

Um den veränderten Anforderungen des Krieges und der Notwendigkeit eines schweren Panzers, der sich durch ein hohes Maß an Schutz auszeichnete und mit einer Kanone zum Durchschlag jeder Art von feindlicher Panzerung ausgestattet war, gerecht zu werden, entwickelte Ferdinand Porsche das Projekt VK 4501 (P). Der Panzer wies zahlreiche Lösungen auf, die zwar für die damalige Zeit innovativ, aber noch nicht vollkommen zuverlässig waren. Während der Testfahrten des Porsche-Prototyps wurden einige kritische Punkte in der Lenkung und im Antrieb festgestellt, die eine Blockierung der Produktion in großen Stückzahlen bewirkten. Die Wehrmacht bevorzugte in der Tat den Prototypen von Henschel, den VK 4501 (H), der als Grundlage für die Herstellung des berühmten und gefürchteten Tiger I diente. Nach der ersten Produktionscharge des VK 4501 (P) entwickelte Porsche weitere Versionen wie den Jagdpanzer „Ferdinand“ mit Fahrgestell und am Aufbau montierter Kanone.

FR

Pour répondre aux divers besoins de la guerre et à la nécessité de disposer d'un char lourd, caractérisé par un haut niveau de protection et armé d'un canon en mesure de perforer n'importe quel type de char de combat ennemi, Ferdinand Porsche développa le concept VK 4501 (P). Le char possédait de nombreuses solutions innovantes pour l'époque mais qui n'étaient pas encore très fiables. Mais pendant l'essai, le prototype de Porsche mis en évidence des problèmes dans le système de conduite et dans la propulsion, ce qui décréta le blocage de la production sur de grands volumes. La Wehrmacht préféra ainsi le prototype de Henschel, le VK 4501 (H) qui devint la base de production du célèbre et redouté Tiger I. À partir du premier lot de production du VK 4501 (P), Porsche développa d'autres versions comme les chasseurs de chars automateur avec le canon monté dans la casemate « Ferdinand ».

ES

Para responder a las exigencias cambiadas de la guerra y a la necesidad de disponer de un carro armado pesado, caracterizado por un elevado nivel de protección y armado con un cañón capaz de perforar cualquier tipo de blindaje enemigo, Ferdinand Porsche desarrolló el proyecto VK 4501 (P). El carro presentaba numerosas soluciones innovadoras para la época, pero no fiables completamente. De hecho, durante las pruebas de ensayo, el prototipo de Porsche mostró unos puntos críticos en el sistema de conducción y en la propulsión que decretaron la parada de su producción en grandes volúmenes. De hecho, Wehrmacht prefirió el prototipo de Henschel, el VK 4501 (H), que se convirtió en la base productiva del famoso y temido Tiger I. A partir del primer lote de producción del VK 4501 (P), Porsche desarrolló otras versiones como el semoviente cazacarros pesado con un cañón en una casamata "Ferdinand".

RU

Для того, чтобы удовлетворить постоянно изменяющиеся потребности войны, а также в связи с необходимостью создания тяжелого танка, характеризующегося высокой степенью защиты и вооруженного пушкой, способной пробивать броню любого типа, Фердинандом Порше был разработан проект танка VK 4501 (P). В танке были использованы многочисленные инновационные решения для того времени, которые были всё ещё не совсем надежными. Во время проверочных испытаний в прототипе Porsche были выявлены критические моменты в системе вождения и в силовой установке, что заблокировало его производство в больших объемах. Таким образом, Вермахт предпочел прототип танка Henschel, модель VK 4501 (H), который стал основой для производства самого знаменитого и опасного танка «Тигр I». Первая производственная партия Porsche VK 4501 (P) послужила также основой для разработки других версий, таких как тяжёлая самоходно-артиллерийская установка для уничтожения танков, с установленной в бронированной рубке пушкой, под названием «Фердинанд».



- EN** WARNING: Model for adult modellers age 14 and over
- IT** ATTENZIONE: Modello per collezionisti adulti di età superiore ai 14 anni
- FR** ATTENTION: Modèle pour modélistes de 14 ans et plus.
- DE** ACHTUNG: Modellbausatz Für Modellbauer über 14 Jahre.
- NL** WAARSCHWING: Geschikt voor 14 jaar en ouder.
- ES** ATENCION: Modelo para modelistas mayores de 14 años.

EN ATTENTION - Useful advice!

Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissor and trim away excess plastic. Do not pull of parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate on which frame the parts must be assembled WITHOUT using cement. These letters (A - B - C...) indicate on which frame the parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint where parts are to be cemented. Crossed out parts must not be used.

IT ATTENZIONE - Consigli utili!

Prima di iniziare il montaggio studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura i pezzi dalle stampate, usando un taglia-balsa oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetro fine eventuali sbavature. Mai staccare i pezzi con le mani. Montarli seguendo l'ordine delle numerazioni delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato facendogli sopra una croce. Le frecce nere indicano i pezzi da incollare, le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solo colla per polistirolo. Le lettere (A - B - C...) ai lati dei numeri indicano la stampata ove si trova il pezzo da montare. I pezzi sbarrati da una croce non sono da utilizzare.

DE ACHTUNG - Ein nützlicher Rat!

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageteile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Grate werden mit einer Klinge oder feinem Schmirgelpapier beseitigt. Keinesfalls die Montageteile mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnummerierung folgen. Pfeile zeigen die zu klebenden Teile während die weissen Pfeile die ohne Leim zu montierenden Teile anzeigen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. Die Buchstaben (A - B - C...) neben den Nummern zeigt, auf welchem Spritzling der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz markierten Teile sind nicht zu verwenden.

FR ATTENTION - Conseils utiles!

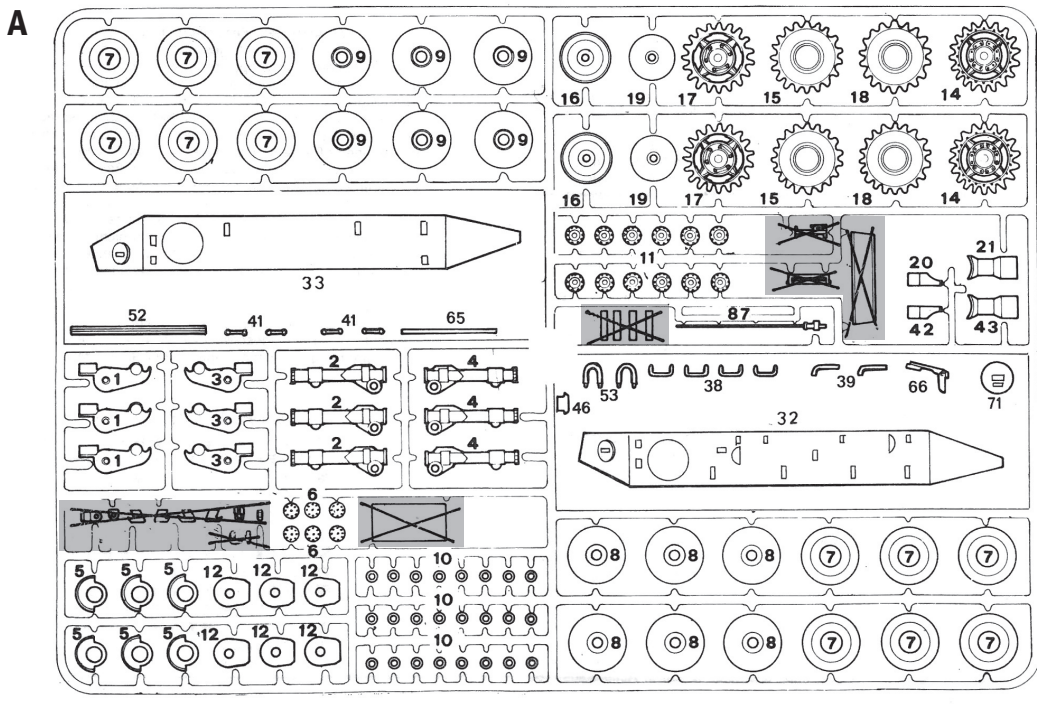
Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détacher avec beaucoup de soin les morceaux des moules en usant un massicot ou bien un pair de ciseaux et couper avec une petite lame avec de papier de verre fin ébarbagés éventuels. Jamais détacher les morceaux avec le mains Monter les en suivant l'ordre de la numération des tables. Eliminer de la moule le numéro de la pièce qui vient d'être montée, en le bifant avec une croix. Les flèches noires indiquent les pièces à coller, les flèches blanches indiquent les pièces à monter sans colle. Employer seulement de la colle pour polystyrol. Les lettres (A - B - C...) aux côtés des numéros indiquent la moule où se trouve la pièces à monter. Les pièces marquées par une croix ne sont pas à utiliser.

ES ATENCION - Consejos útiles!

Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un par de tijeras y retirar el exceso de plástico o rebada. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para evitar que se dane el modelo. Las flechas negras indican las piezas que se deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que deben ensamblarse SIN usar pegamento. Las letras (A - B - C...) indican en que bandeja se encuentran las piezas. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deban pegar las piezas.

RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - важные!

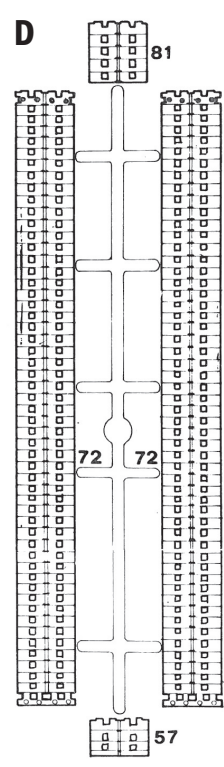
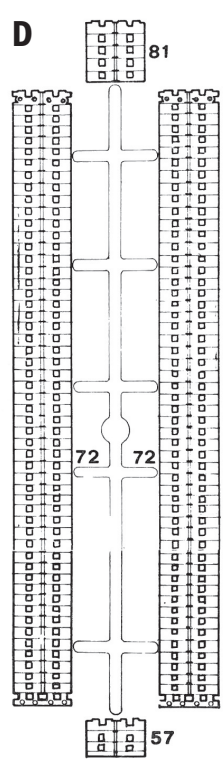
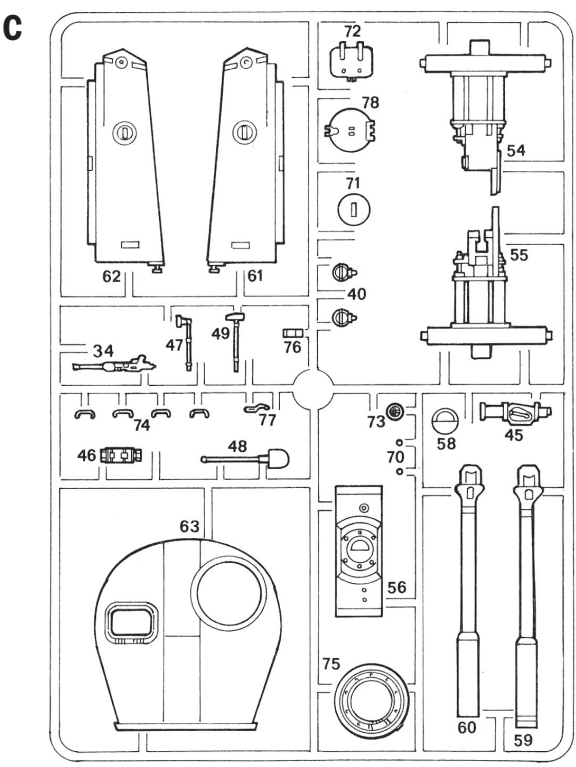
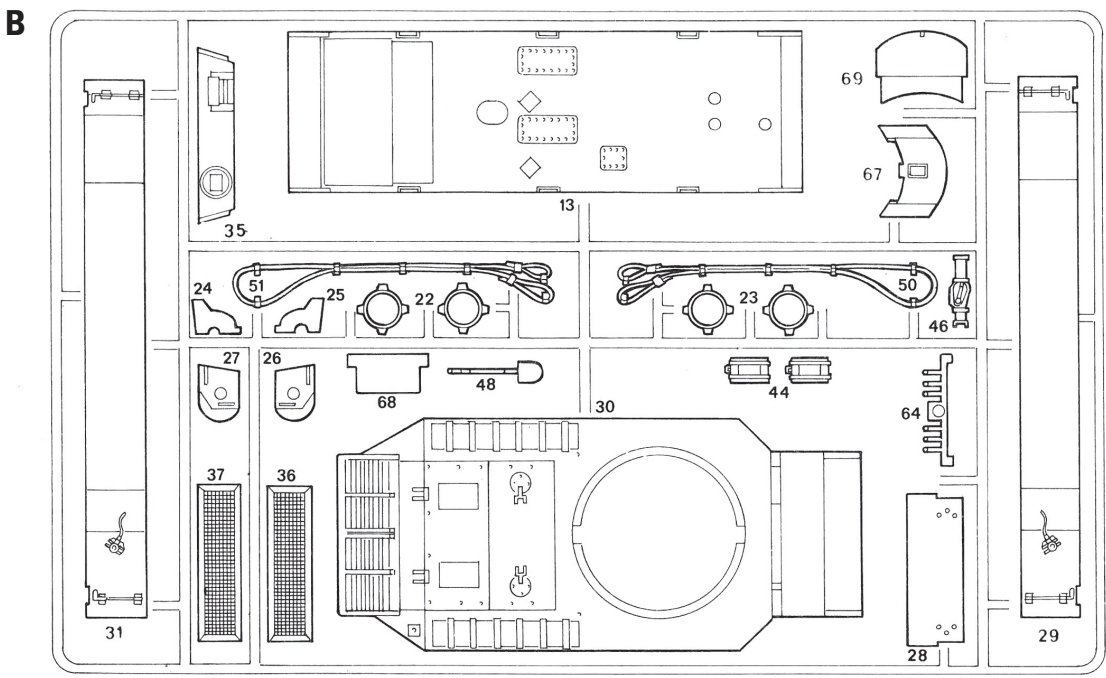
ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПРИСТУПИТЬ К СБОРКЕ, ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ ЧЕРТЕЖ. ОЧЕНЬ ОСТОРОЖНО ОТСОЕДИНИТЬ РАСПЕЧАТАННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ, ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЭТОГО КАНАЦЫЯРКОВЫЙ НОЖ ИЛИ ПАРУ НОЖИЦ, СНЯТЬ НЕОБХОДИМО С ПОМОЩЬЮ ТОНКОГО ЛЕСЯИКА ИЛИ С ПОМОЩЬЮ АБРАЗИВНОЙ ВЯЛКИ. НЕ ОТСОЕДИНЯТЬ ЭЛЕМЕНТЫ РЪКАМИ. ВЫПОЛНИТЬ СБОРКУ СОГЛАСНО ПОРЯДКУ НУМЕРАЦИИ ТАБЛИЦ. УДАЛИТЬ ИЗ СПИСКА ТОЛЬКО ТО, СОБРАННУЮ ДЕТАЛЬ, ПЕРЕЧЕРКИВАЯ ЕЕ. ЧЕРНЫЕ СТРЕЛКИ УКАЗЫВАЮТ ДЕТАЛИ ДЛЯ СБОРКИ, БЕЛЫЕ СТРЕЛКИ УКАЗЫВАЮТ ДЕТАЛИ, КОТОРЫЕ СОБИРАЮТСЯ БЕЗ КЛЕЯ. ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО КЛЕЙ ДЛЯ ПОЛИСТИРОЛА. БУКВЫ (А - В - С...) НА ПРОТИВОНАВЯНЫХ СТОРОНАХ УКАЗЫВАЮТ ЛИСТ, ГДЕ НАХОДИТСЯ ДЕТАЛЬ. ПЕРЕЧЕРКНУТЫЕ ДЕТАЛИ НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ.



Ribadire a caldo
Rivet hot
River à chaud
Warm ennieten

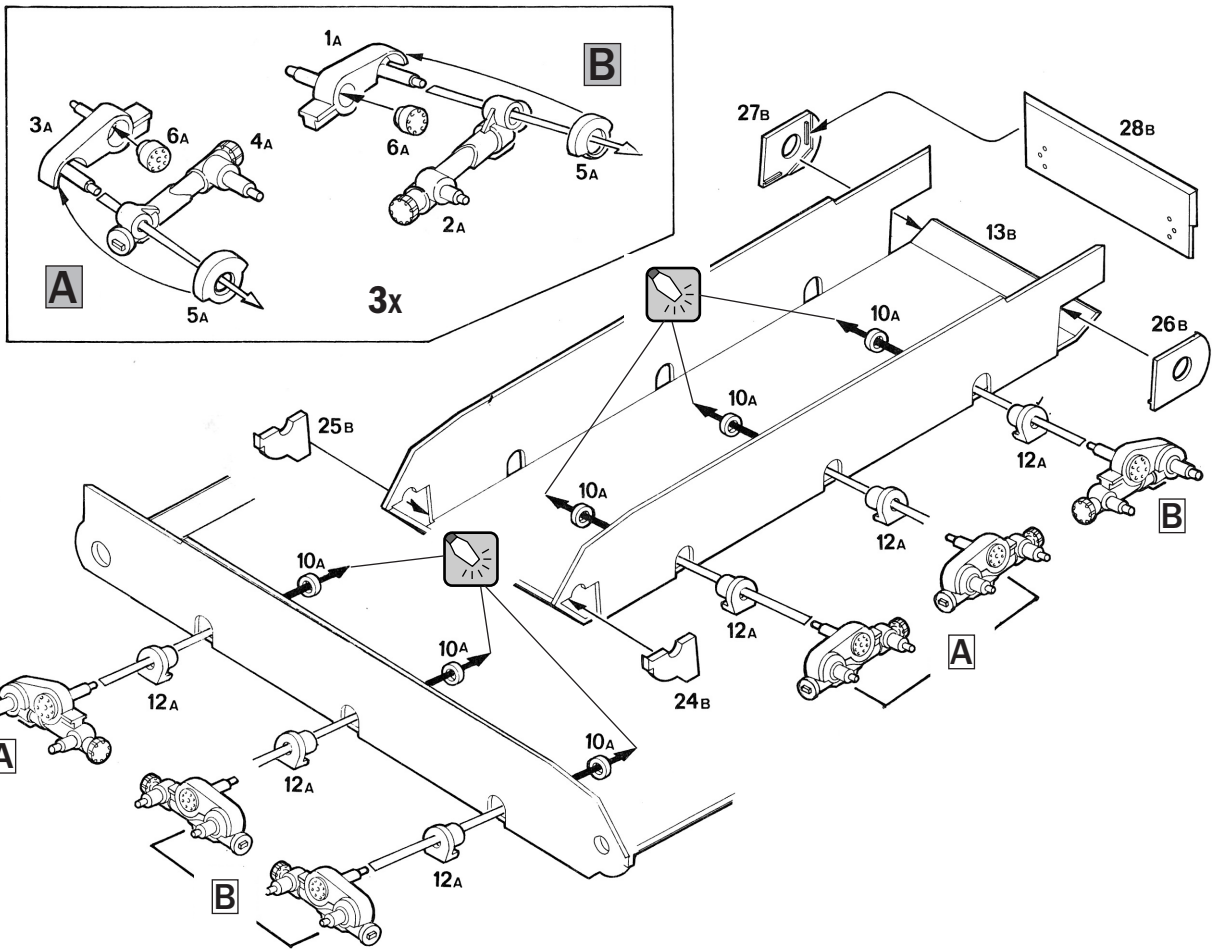
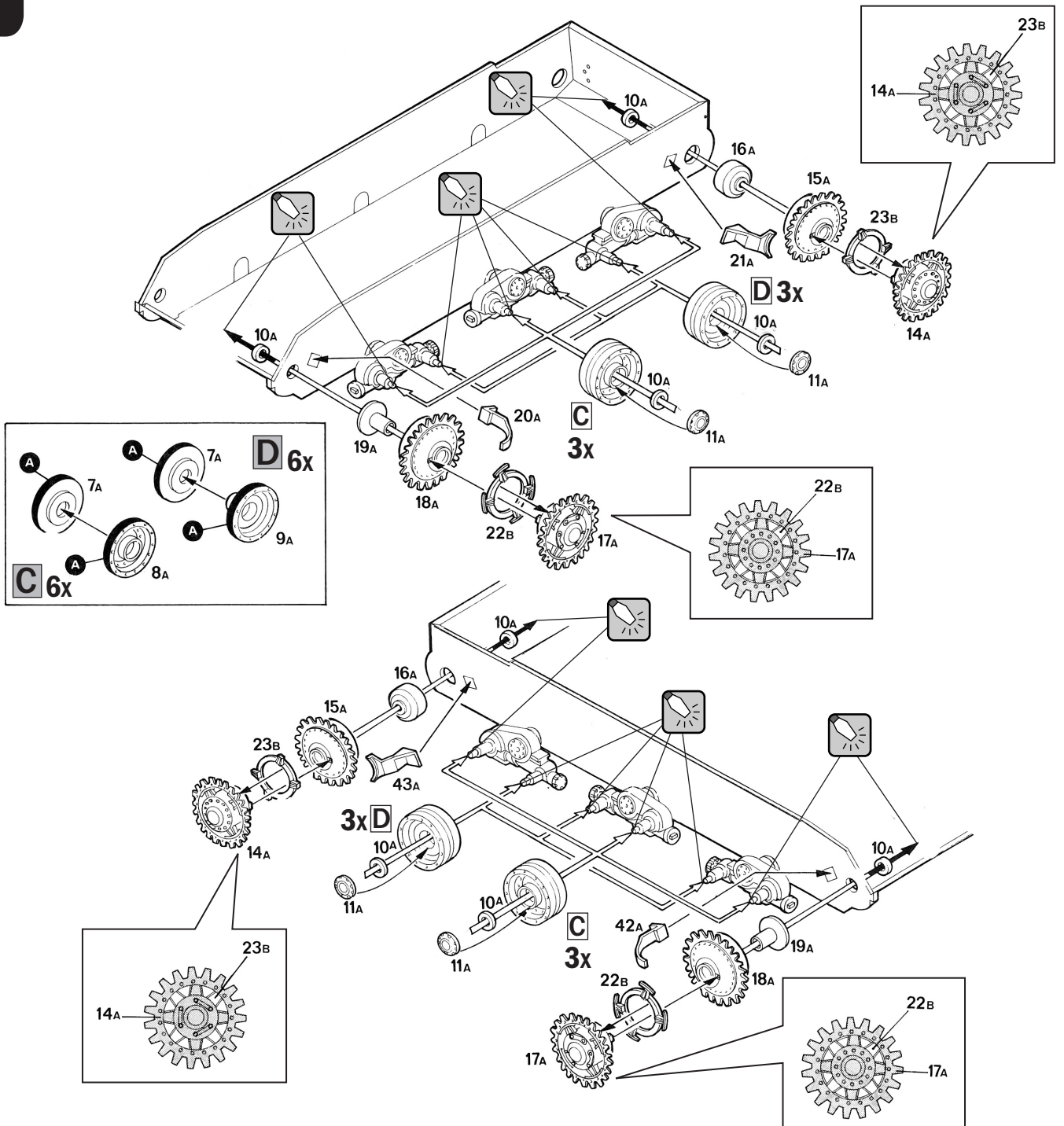


Parti da non utilizzare
Parts not for use
Pièces à ne pas utiliser
Telle werden nicht verwenden

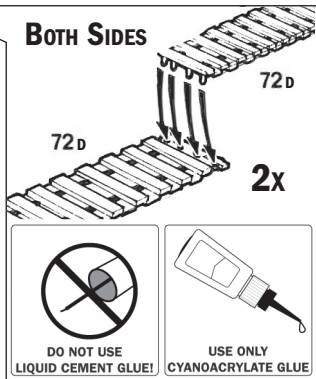
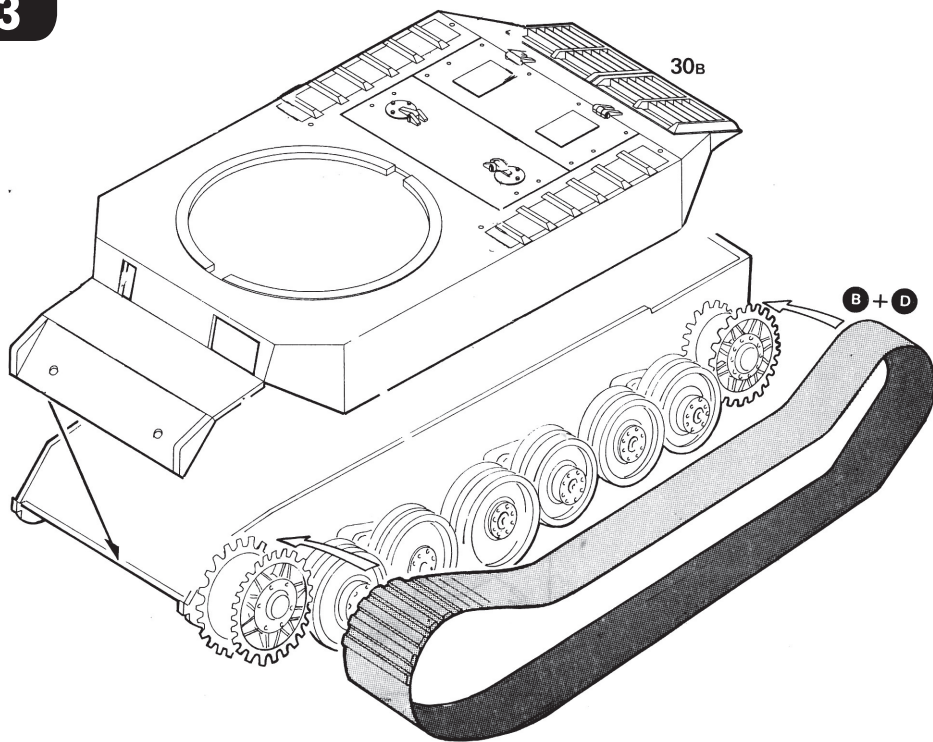


SUGGESTED COLORS

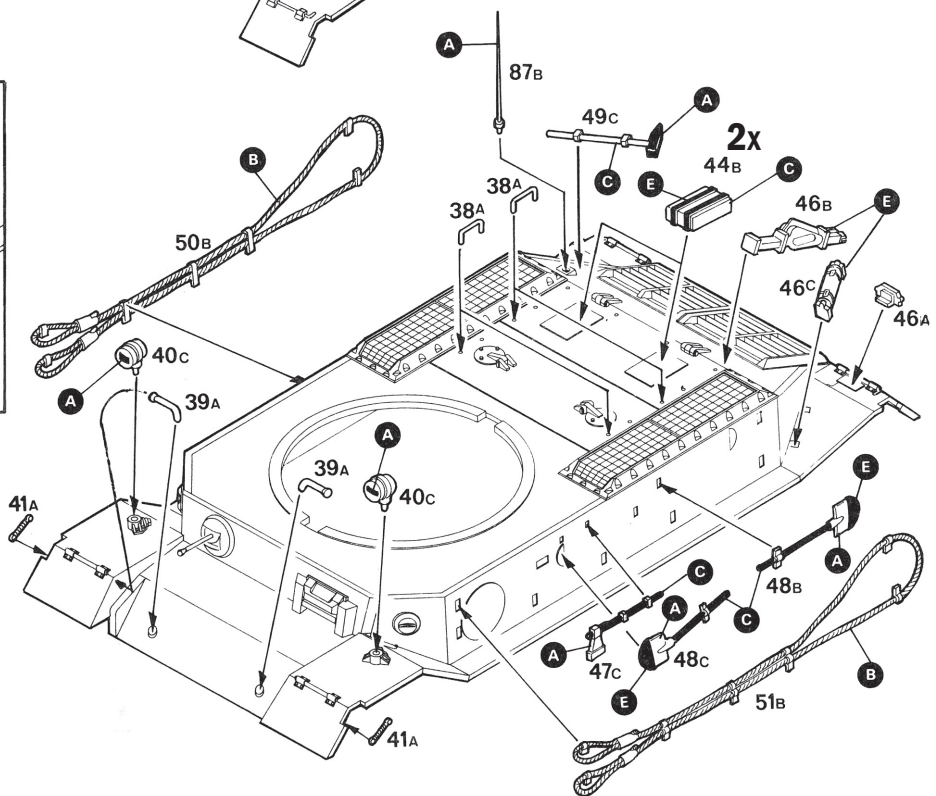
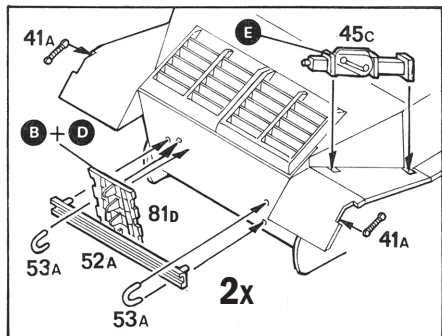
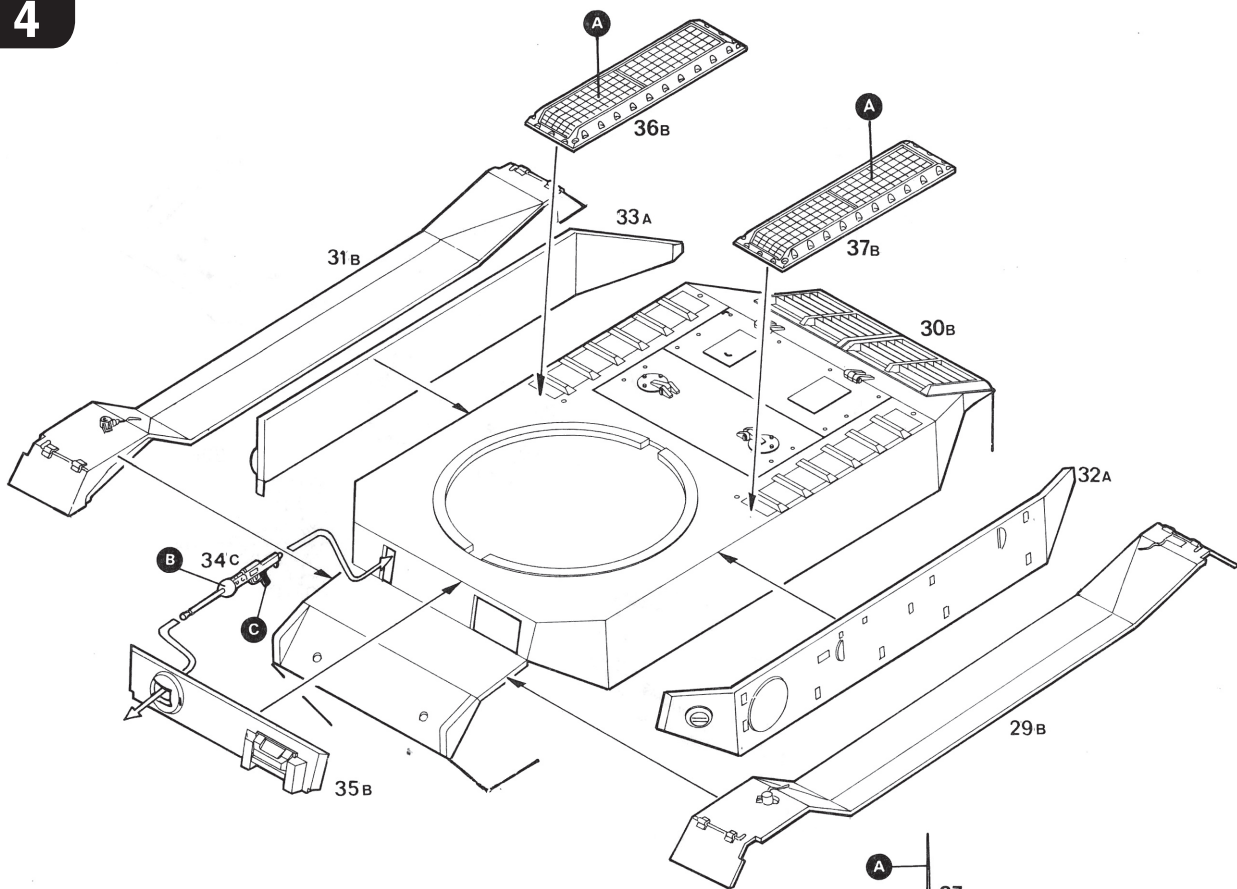
- A**
FLAT BLACK
FS. 37038
Italeri AcrylicPaint - 4768AP
- B**
METAL FLAT STEEL
FS. 37178
Italeri AcrylicPaint - 4679AP
- C**
FLAT WOOD
FS. 30257
Italeri Acrylicpaint - 4673AP
- D**
FLAT RUST
FS. 30109
Italeri AcrylicPaint - 4675AP
- E**
FLAT GUNSHIP GRAY
FS. 36118
Italeri Acrylicpaint - 4752AP
- F**
FLAT WHITE
FS. 37875
Italeri AcrylicPaint - 4769AP

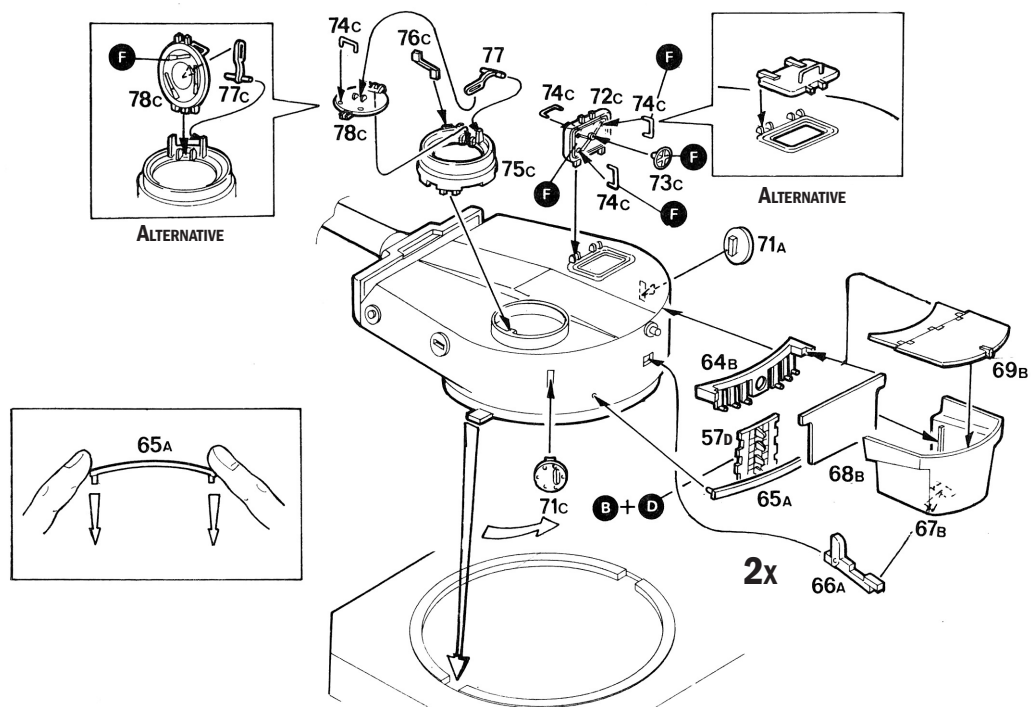
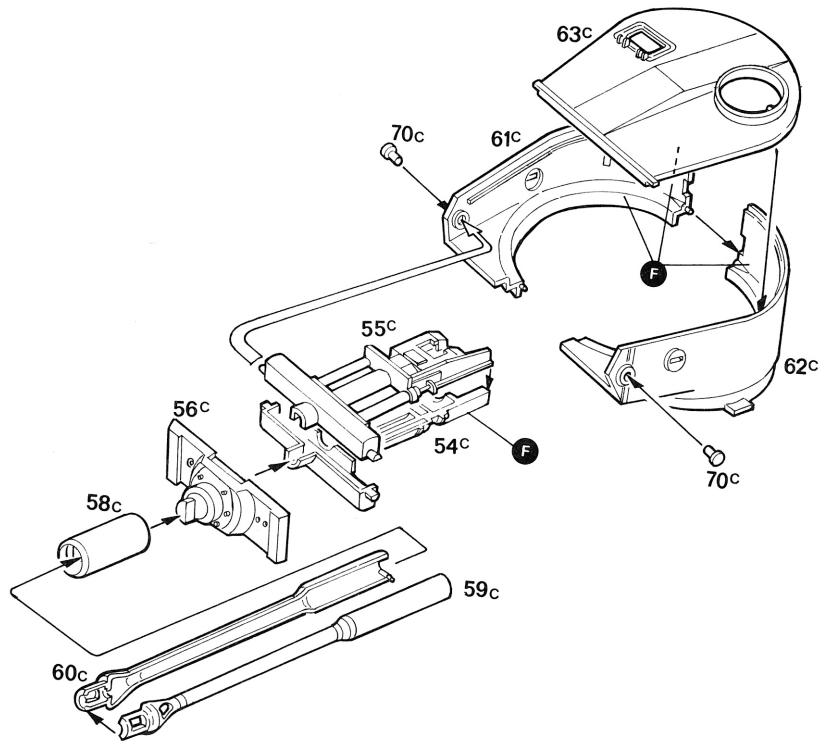
1**2**

3



4

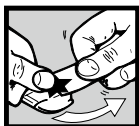




Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere di acqua pulita per circa 20", metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta: per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.

Direction for applying the decals: cut the required decals out of the sheet; dip the into a glass of clean water for about 20"; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.

Påsättning av decaler: Klipp ut den decal som skall användas och doppa den i ett glas vatten under en 20". Sätt decalen på plats på modellen och låt den sakta glida av pappret. För att den skall sitta ordentligt, tryck till med en torr diik.



Anweisungen für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abscheiden, in ein Glas reines Wasser für etwa 20" eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

Instruction pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ 20" dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pour éliminer les bulles d'air.

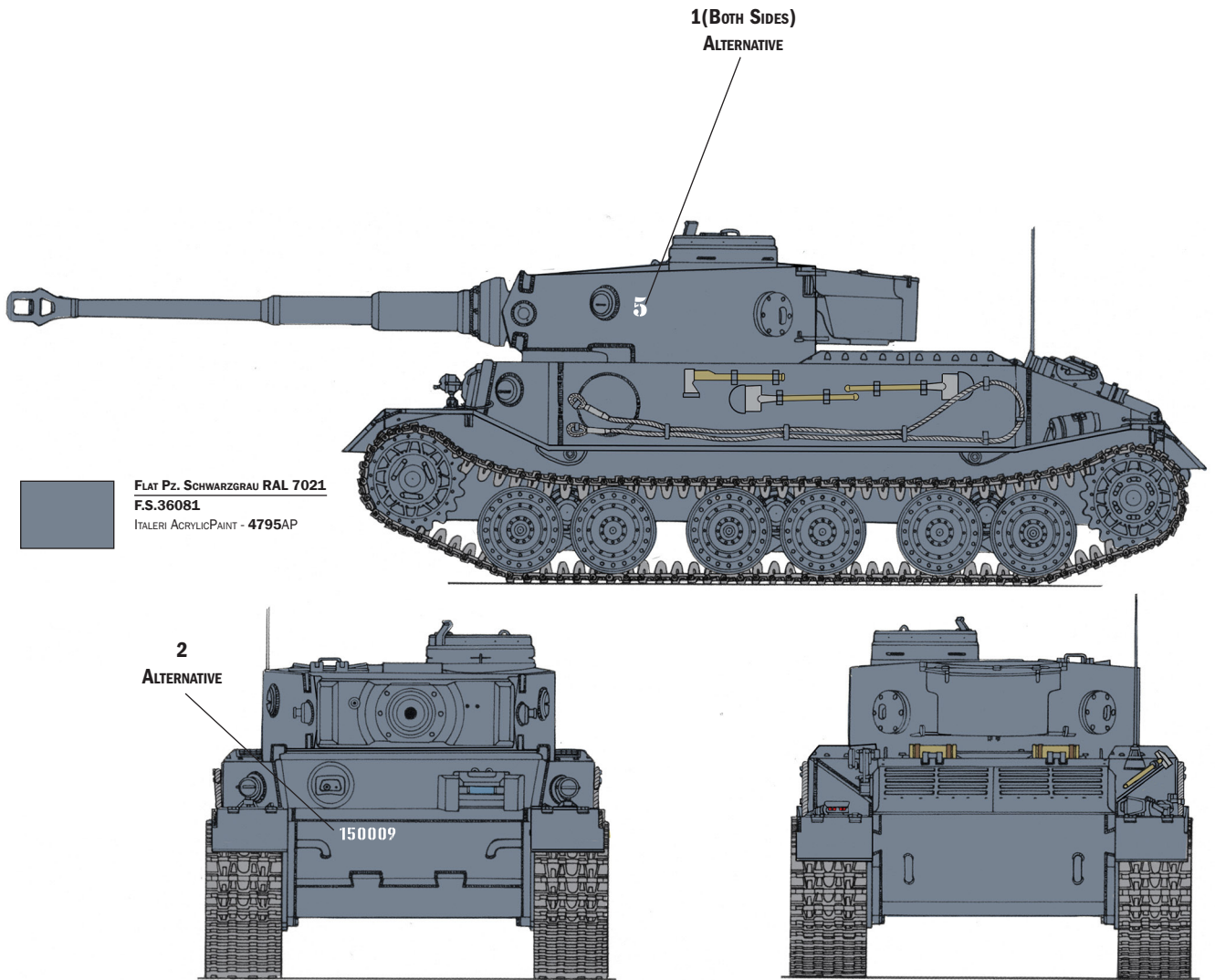
Instrucciones para la aplicación de las calcomanías: cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 20", colocar las calcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trapito limpio.

Transfers: knip het benodigde deel uit, dempel uit ca. 20" onder water, oud het transfer tegen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

デカール使用法 台紙から、それぞれのマークを切り取ります。ぬるま湯に20秒くらいつけて、引き上げます。マークをすべらすようにして台紙からとり、指定の位置にはってください。やわらかな布でマーク上を押しつけて気泡を取ってください。マーク面には、かわくまで手をふれないでください。

Указания по применению декалей: Отрежьте нужную вам часть декали от общего листа, поместите ее на 20" минуты в чистую воду, затем, выбрав необходимое место на модели, переведите туда изображение, сдвинув его с бумажной основы. Для лучшего прилипания промажьте декаль чистой тряпочкой.

Truppenuebungsfahrzeuge (troop training vehicle) with Turm n° 7, Schwerer Panzer Abteilung 503
Doellersheim, Germany, summer 1942.



KIT No 6565 Scale 1:35 - VK4501(P) Tiger Ferdinand

NAME NOME NAME NOM NOMBRE NAAM	ADDRESS INDIRIZZO ADRESSE ADRESSE DIRECCION ADRES
TOWN CITTA' STADT VILLE CIUDAD GEMEENTE	POSTAL CODE C.A.P. POSTALEITZAH CODE POSTALE CODIGO POSTAL POSTCODE
	COUNTRY NAZIONE LAND PAYS PAIS LAND
	DATE OF BIRTH DATA DI NASCITA GEBURTSDATUM DATE DE NAISSANCE NACIDO/A EL GEBOORTEDATUM

E-MAIL _____

DEFECTIVE PARTS
PARTI DIFETTOSE
DEFEKTE TEILE
PIECES DEFECTUEUSES
PIEZAS DEFECTUOSAS
DEFECTE ONDERDELEN

PLACE OF PURCHASE
ACQUISTATO PRESSO
ORT DES KAUFES
LIEU D'ACHAT
LUGAR DE COMPRA
PLAATS VAN AANKOOP

Retail Store
Negozio
Einzelhandel
Detaillant
Detailista
Detailhandel

Hyper Market
Grande Magazzino
Andere
Grande Surface
Gran Almacen
Hypermarket

ITALERI S.p.A.
Via Pradazzo, 6/B
40012 - Calderara di Reno (BO) ITALY
fax: 0039 51 726 459
e-mail: italeri@italeri.com
www.italeri.com